



Lovtidende C

2017

Udgivet den 12. august 2017

10. august 2017.

Nr. 13.

Bekendtgørelse af protokol af 21. maj 2003 om strategisk miljøvurdering til konventionen af 25. februar 1991 om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne

Danmark undertegnede den 21. maj 2003 i Kiev protokollen om strategisk miljøvurdering til konventionen af 25. februar 1991 om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne, jf. Udenrigsministeriets bekendtgørelse nr. 71 af 4. november 1999, Lovtidende C.

Protokollen har følgende ordlyd:

Oversættelse

PROTOCOL ON STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT TO THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT

The Parties to this Protocol,

Recognizing the importance of integrating environmental, including health, considerations into the preparation and adoption of plans and programmes and, to the extent appropriate, policies and legislation,

Committing themselves to promoting sustainable development and therefore basing themselves on the conclusions of the United Nations Conference on Environment and Development (Rio de Janeiro, Brazil, 1992), in particular principles 4 and 10 of the Rio Declaration on Environment and Development and Agenda 21, as well as the outcome of the third Ministerial Conference on Environment and Health (London, 1999) and the World Summit on Sustainable Development (Johannesburg, South Africa, 2002),

Bearing in mind the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, done at Espoo, Finland, on 25 February 1991, and decision II/9 of its Parties at Sofia on 26 and 27 February 2001, in which it was decided to prepare a legally binding protocol on strategic environmental assessment,

Recognizing that strategic environmental assessment should have an important role in the preparation and adoption of plans, programmes, and, to the extent appropriate, policies and legislation, and that the wider application of the principles of environmental impact assessment to plans, programmes, policies and legislation will further strengthen the systematic analysis of their significant environmental effects,

Acknowledging the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters, done at Aarhus, Denmark, on 25 June 1998, and taking note of the relevant paragraphs of the Lucca Declaration, adopted at the first meeting of its Parties,

Conscious, therefore, of the importance of providing for public participation in strategic environmental assessment,

Acknowledging the benefits to the health and well-being of present and future generations that will follow if the need to protect and improve people's health is taken into account as an integral part of strategic environmental assessment, and

PROTOKOL OM STRATEGISK MILJØVURDERING TIL KONVENTIONEN OM VIRKNINGERNE PÅ MILJØET PÅ TVÆRS AF LANDEGRÆNSERNE

Parterne i denne protokol,

som erkender, at det er vigtigt, at miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, integreres, når der udarbejdes og vedtages planer og programmer samt, i passende omfang, politikker og lovgivning,

som er indstillet på at fremme bæredygtig udvikling og derfor tager udgangspunkt i konklusionerne fra De Forenede Nationers konference om miljø og udvikling i Rio de Janeiro, Brasilien, 1992, især princip 4 og 10 i Rio-erklæringen om miljø og udvikling og Agenda 21 samt resultatet af den tredje ministerkonference om miljø og sundhed (London 1999) og verdenstopmødet om bæredygtig udvikling (Johannesburg, Sydafrika, 2002),

som tager hensyn til konventionen om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne, udfærdiget i Espoo, Finland, den 25. februar 1991, og afgørelse II/9 truffet af parterne i konventionen, forsamlet i Sofia den 26. og 27. februar 2001, hvor det blev besluttet at udarbejde en juridisk bindende protokol om strategisk miljøvurdering,

som erkender, at strategisk miljøvurdering bør spille en betydelig rolle under udarbejdelse og vedtagelse af planer, programmer og, i passende omfang, af politikker og lovgivning, og at en mere udbredt anvendelse af miljøvurderingsprincipperne på planer, programmer, politikker og lovgivning yderligere vil styrke den systematiske analyse af deres væsentlige virkninger på miljøet,

som tager hensyn til konventionen om adgang til oplysninger, offentlig deltagelse i beslutningsprocesser samt adgang til klage og domstolsprøvelse på miljøområdet, udfærdiget i Aarhus, Danmark, den 25. juni 1998, og som noterer sig de relevante afsnit i Lucca-erklæringen, der blev vedtaget på det første partsmøde,

som er sig bevidst om betydningen af at sørge for offentlig deltagelse i strategisk miljøvurdering,

som erkender, at det vil være til gavn for nuværende og fremtidige generationers sundhed og velvære, hvis nødvendigheden af at beskytte og forbedre menneskers sundhed indgår som en integreret del i strategisk miljøvurdering, og som anerkender det arbejde

recognizing the work led by the World Health Organization in this respect,

Mindful of the need for and importance of enhancing international cooperation in assessing the transboundary environmental, including health, effects of proposed plans and programmes, and, to the extent appropriate, policies and legislation,

Have agreed as follows :

Article 1

OBJECTIVE

The objective of this Protocol is to provide for a high level of protection of the environment, including health, by:

(a) Ensuring that environmental, including health, considerations are thoroughly taken into account in the development of plans and programmes;

(b) Contributing to the consideration of environmental, including health, concerns in the preparation of policies and legislation;

(c) Establishing clear, transparent and effective procedures for strategic environmental assessment;

(d) Providing for public participation in strategic environmental assessment; and

(e) Integrating by these means environmental, including health, concerns into measures and instruments designed to further sustainable development.

Article 2

DEFINITIONS

For the purposes of this Protocol,

1. "Convention" means the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context.

2. "Party" means, unless the text indicates otherwise, a Contracting Party to this Protocol.

3. "Party of origin" means a Party or Parties to this Protocol within whose jurisdiction the preparation of a plan or programme is envisaged.

4. "Affected Party" means a Party or Parties to this Protocol likely to be affected by the transboundary environmental, including health, effects of a plan or programme.

5. "Plans and programmes" means plans and programmes and any modifications to them that are:

(a) Required by legislative, regulatory or administrative provisions; and

Verdenssundhedsorganisationen i denne sammenhæng står i spidsen for,

som er opmærksomme på, at det er nødvendigt og vigtigt at styrke internationalt samarbejde om vurdering af virkninger på miljøet, herunder på sundheden, af foreslåede planer og programmer, og i passende omfang, af politikker og lovgivning,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

FORMÅL

Formålet med denne protokol er at sikre et højt beskyttelsesniveau for miljøet, herunder sundheden, ved:

(a) at sikre, at miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, fuldt ud tages i betragtning, når der udarbejdes planer og programmer,

(b) at bidrage til, at miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, indgår som led i udarbejdelsen af politikker og lovgivning,

(c) at etablere klare, gennemskelige og effektive procedurer for strategisk miljøvurdering,

(d) at sikre offentlig deltagelse i strategisk miljøvurdering, og

(e) herigennem at integrere miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, i foranstaltninger og instrumenter, der udformes med henblik på at fremme bæredygtig udvikling.

Artikel 2

DEFINITIONER

I denne protokol forstås ved:

1. "konvention" konventionen om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne.

2. "part" en kontraherende part i denne protokol, medmindre andet fremgår af teksten.

3. "oprindelsespart" den eller de parter til denne protokol, i hvis jurisdiktion en plan eller et program påtænkes udarbejdet.

4. "berørt part" den eller de parter til denne protokol, som kan blive berørt af en plans eller et programs virkninger på miljøet, herunder på sundheden, på tværs af landegrænserne.

5. "planer og programmer" planer og programmer og alle ændringer af planer og programmer,

(a) der kræves af love og regulerende eller administrative bestemmelser, og

(b) Subject to preparation and/or adoption by an authority or prepared by an authority for adoption, through a formal procedure, by a parliament or a government.

6. "Strategic environmental assessment" means the evaluation of the likely environmental, including health, effects, which comprises the determination of the scope of an environmental report and its preparation, the carrying-out of public participation and consultations, and the taking into account of the environmental report and the results of the public participation and consultations in a plan or programme.

7. "Environmental, including health, effect" means any effect on the environment, including human health, flora, fauna, biodiversity, soil, climate, air, water, landscape, natural sites, material assets, cultural heritage and the interaction among these factors.

8. "The public" means one or more natural or legal persons and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organizations or groups.

Article 3

GENERAL PROVISIONS

1. Each Party shall take the necessary legislative, regulatory and other appropriate measures to implement the provisions of this Protocol within a clear, transparent framework.

2. Each Party shall endeavour to ensure that officials and authorities assist and provide guidance to the public in matters covered by this Protocol.

3. Each Party shall provide for appropriate recognition of and support to associations, organizations or groups promoting environmental, including health, protection in the context of this Protocol.

4. The provisions of this Protocol shall not affect the right of a Party to maintain or introduce additional measures in relation to issues covered by this Protocol.

5. Each Party shall promote the objectives of this Protocol in relevant international decision-making processes and within the framework of relevant international organizations.

6. Each Party shall ensure that persons exercising their rights in conformity with the provisions of this Protocol shall not be penalized, persecuted or harassed in any way for their involvement. This provision shall not affect the powers of national courts to award reasonable costs in judicial proceedings.

(b) der skal udarbejdes og/eller vedtages af en myndighed, eller som udarbejdes af en myndighed med henblik på vedtagelse af et parlament eller en regering gennem en formel procedure.

6. "strategisk miljøvurdering" evaluering af en plans eller et programs sandsynlige miljømæssige, herunder sundhedsmæssige, virkninger, hvilket omfatter fastlæggelse af, hvad en miljørapport skal omfatte, og udarbejdelse af en sådan rapport, gennemførelse af processer for offentlig deltagelse og offentlige høringer samt hensyntagen i planen og programmet til miljørapporten og til resultaterne af den offentlige deltagelse og høring.

7. "virkninger på miljøet, herunder på sundheden" alle virkninger på miljøet, herunder på menneskers sundhed, flora, fauna, biologisk mangfoldighed, jordbund, klima, luft, vand, landskab, naturområder, materielle goder, kulturarv og samspillet mellem disse faktorer.

8. "offentligheden" en eller flere fysiske eller juridiske personer og, i henhold til national lovgivning eller praksis, foreninger, organisationer eller grupper af disse.

Artikel 3

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

1. Hver part træffer de nødvendige juridiske, administrative og andre passende foranstaltninger, for at gennemføre bestemmelserne i denne protokol inden for klare og gennemskuelige rammer.

2. Hver part bestræber sig på at sikre, at de offentligt ansatte og myndighederne yder offentligheden bistand og vejledning vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol.

3. Hver part sørger for passende anerkendelse af og støtte til foreninger, organisationer eller grupper, der fremmer beskyttelse af miljøet, herunder sundheden, som led i denne protokol.

4. Bestemmelserne i denne protokol berører ikke parternes ret til at opretholde eller indføre yderligere foranstaltninger i forbindelse med spørgsmål omfattet af denne protokol.

5. Hver part fremmer målene for denne protokol i relevante internationale beslutningsprocesser og inden for rammerne af relevante internationale organisationer.

6. Hver part sikrer, at personer, der udøver deres rettigheder i overensstemmelse med denne protokol, ikke straffes, forfølges eller på anden måde chikaneres som følge heraf. Denne bestemmelse påvirker ikke de nationale domstoles beføjelser til at pålægge rimelige omkostninger i retssager.

7. Within the scope of the relevant provisions of this Protocol, the public shall be able to exercise its rights without discrimination as to citizenship, nationality or domicile and, in the case of a legal person, without discrimination as to where it has its registered seat or an effective centre of its activities.

Article 4

FIELD OF APPLICATION CONCERNING PLANS AND PROGRAMMES

1. Each Party shall ensure that a strategic environmental assessment is carried out for plans and programmes referred to in paragraphs 2, 3 and 4 which are likely to have significant environmental, including health, effects.

2. A strategic environmental assessment shall be carried out for plans and programmes which are prepared for agriculture, forestry, fisheries, energy, industry including mining, transport, regional development, waste management, water management, telecommunications, tourism, town and country planning or land use, and which set the framework for future development consent for projects listed in annex I and any other project listed in annex II that requires an environmental impact assessment under national legislation.

3. For plans and programmes other than those subject to paragraph 2 which set the framework for future development consent of projects, a strategic environmental assessment shall be carried out where a Party so determines according to article 5, paragraph 1.

4. For plans and programmes referred to in paragraph 2 which determine the use of small areas at local level and for minor modifications to plans and programmes referred to in paragraph 2, a strategic environmental assessment shall be carried out only where a Party so determines according to article 5, paragraph 1.

5. The following plans and programmes are not subject to this Protocol:

- (a) Plans and programmes whose sole purpose is to serve national defence or civil emergencies;
- (b) Financial or budget plans and programmes.

Article 5

SCREENING

1. Each Party shall determine whether plans and programmes referred to in article 4, paragraphs 3 and 4, are likely to have significant environmental, including health, effects either through a case-by-case examination or by

7. Inden for rammerne af de relevante bestemmelser i denne protokol skal offentligheden have adgang til at udøve sine rettigheder uden forskelsbehandling på grund af statsborgerskab, nationalitet eller bopæl og, for så vidt angår juridiske personer, uden forskelsbehandling som følge af det sted, hvor den pågældende har sit hovedsæde, eller hvor vedkommendes faktiske forretningsaktiviteter er koncentreret.

Artikel 4

ANVENDELSESOMRÅDE FOR SÅ VIDT ANGÅR PLANER OG PROGRAMMER

1. Hver part sikrer, at der foretages en strategisk miljøvurdering for planer og programmer, der er omhandlet i stk. 2, 3 og 4, og som kan få væsentlige virkninger på miljøet, herunder på sundheden.

2. Der gennemføres en strategisk miljøvurdering for planer og programmer, som udarbejdes inden for landbrug, skovbrug, fiskeri, energi, industri, herunder minedrift, transport, regionaludvikling, affaldshåndtering, vandforvaltning, telekommunikation, turisme, fysisk planlægning og arealanvendelse, og som fastlægger rammerne for fremtidige anlægstilladelser til de projekter, der er omhandlet i bilag I og alle andre projekter, der er omhandlet i bilag II, og hvortil der kræves en vurdering af virkninger på miljøet efter national lovgivning.

3. For andre end de planer og programmer omfattet af stk. 2, der fastlægger rammerne for fremtidige anlægstilladelser til projekter, gennemføres der strategisk miljøvurdering, når en part træffer afgørelse herom i overensstemmelse med artikel 5, stk. 1.

4. For de i stk. 2 nævnte planer og programmer, der fastlægger anvendelsen af mindre områder på lokalt plan eller angiver mindre ændringer i de pågældende planer og programmer, skal der kun gennemføres en strategisk miljøvurdering, når en part træffer afgørelse herom i overensstemmelse med artikel 5, stk. 1.

5. Følgende planer og programmer er ikke omfattet af denne protokol:

- (a) Planer og programmer, som alene tjener et nationalt forsvarsformål eller et civilt beredskabsformål.
- (b) Finansielle og budgetmæssige planer og programmer.

Artikel 5

SCREENING

1. Hver part afgør, om planer eller programmer, som er omhandlet i artikel 4, stk. 3 og 4, kan få væsentlig virkning på miljøet, herunder på sundheden, enten ved at undersøge hvert enkelt tilfælde eller ved at opstille typer af planer og

specifying types of plans and programmes or by combining both approaches. For this purpose each Party shall in all cases take into account the criteria set out in annex III.

2. Each Party shall ensure that the environmental and health authorities referred to in article 9, paragraph 1, are consulted when applying the procedures referred to in paragraph 1 above.

3. To the extent appropriate, each Party shall endeavour to provide opportunities for the participation of the public concerned in the screening of plans and programmes under this article.

4. Each Party shall ensure timely public availability of the conclusions pursuant to paragraph 1, including the reasons for not requiring a strategic environmental assessment, whether by public notices or by other appropriate means, such as electronic media.

Article 6

SCOPING

1. Each Party shall establish arrangements for the determination of the relevant information to be included in the environmental report in accordance with article 7, paragraph 2.

2. Each Party shall ensure that the environmental and health authorities referred to in article 9, paragraph 1, are consulted when determining the relevant information to be included in the environmental report.

3. To the extent appropriate, each Party shall endeavour to provide opportunities for the participation of the public concerned when determining the relevant information to be included in the environmental report.

Article 7

ENVIRONMENTAL REPORT

1. For plans and programmes subject to strategic environmental assessment, each Party shall ensure that an environmental report is prepared.

2. The environmental report shall, in accordance with the determination under article 6, identify, describe and evaluate the likely significant environmental, including health, effects of implementing the plan or programme and its reasonable alternatives. The report shall contain such information specified in annex IV as may reasonably be required, taking into account:

(a) Current knowledge and methods of assessment;

programmer, eller ved at kombinere de to metoder. Med henblik herpå tager hver part i hvert enkelt tilfælde hensyn til de kriterier, der er fastlagt i bilag III.

2. Hver part sikrer, at de miljø- og sundhedsmyndigheder, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1, høres, når de i stk. 1 nævnte procedurer finder anvendelse.

3. Hver part bestræber sig i passende omfang på at give den berørte offentlighed mulighed for at deltage i screeningen af planer og programmer i henhold til denne artikel.

4. Hver part sikrer, at de konklusioner, som den når frem til i henhold til stk. 1, herunder begrundelserne for ikke at kræve en strategisk miljøvurdering, i god tid gøres offentligt tilgængelige, enten ved offentlige opslag eller under anvendelse af andre egnede midler, som f.eks. elektroniske medier.

Artikel 6

AFGRÆNSNING AF VURDERINGENS OMFANG

1. Hver part træffer foranstaltninger til at fastlægge, hvilke relevante oplysninger der skal indgå i miljørapporten i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2.

2. Hver part sikrer, at de miljø- og sundhedsmyndigheder, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1, høres, når det fastlægges, hvilke relevante oplysninger der skal indgå i miljørapporten.

3. Hver part bestræber sig i passende omfang på at give den berørte offentlighed mulighed for at deltage, når det fastlægges, hvilke relevante oplysninger der skal indgå i miljørapporten.

Artikel 7

MILJØRAPPORT

1. For planer og programmer, der er undergivet strategisk miljøvurdering, sikrer hver part, at der udarbejdes en miljørapport.

2. Miljørapporten skal i overensstemmelse med den afgrænsning, der er foretaget i henhold til artikel 6, identificere, beskrive og evaluere, hvilke sandsynlige væsentlige virkninger på miljøet, herunder på sundheden, gennemførelsen af planen eller programmet kan få, og hvilke rimelige alternativer der findes. Rapporten skal indeholde de i bilag IV nævnte oplysninger, der med rimelighed kan forlanges under hensyntagen til:

(a) den aktuelle viden og de gængse vurderingsmetoder,

(b) The contents and the level of detail of the plan or programme and its stage in the decision-making process;

(c) The interests of the public; and

(d) The information needs of the decision-making body.

3. Each Party shall ensure that environmental reports are of sufficient quality to meet the requirements of this Protocol.

Article 8

PUBLIC PARTICIPATION

1. Each Party shall ensure early, timely and effective opportunities for public participation, when all options are open, in the strategic environmental assessment of plans and programmes.

2. Each Party, using electronic media or other appropriate means, shall ensure the timely public availability of the draft plan or programme and the environmental report.

3. Each Party shall ensure that the public concerned, including relevant non-governmental organizations, is identified for the purposes of paragraphs 1 and 4.

4. Each Party shall ensure that the public referred to in paragraph 3 has the opportunity to express its opinion on the draft plan or programme and the environmental report within a reasonable time frame.

5. Each Party shall ensure that the detailed arrangements for informing the public and consulting the public concerned are determined and made publicly available. For this purpose, each Party shall take into account to the extent appropriate the elements listed in annex V.

Article 9

CONSULTATION WITH ENVIRONMENTAL AND HEALTH AUTHORITIES

1. Each Party shall designate the authorities to be consulted which, by reason of their specific environmental or health responsibilities, are likely to be concerned by the environmental, including health, effects of the implementation of the plan or programme.

2. The draft plan or programme and the environmental report shall be made available to the authorities referred to in paragraph 1.

3. Each Party shall ensure that the authorities referred to in paragraph 1 are given, in an early, timely and effective manner, the opportunity to express their opinion on the draft plan or programme and the environmental report.

(b) planens eller programmets indhold, hvor detaljeret den/det er, og på hvilket trin den eller det befinder sig på i beslutningsprocessen,

(c) offentlighedens interesse, og

(d) det beslutningstagende organs behov for information.

3. Hver part sikrer, at miljørapporterne er af tilstrækkelig høj kvalitet, til at de opfylder kravene i denne protokol.

Artikel 8

OFFENTLIG DELTAGELSE

1. Hver part sikrer, at der på et tidligt og rettidigt tidspunkt i processen, når alle muligheder endnu står åbne, tilvejebringes reelle muligheder for offentlig deltagelse i den strategiske miljøvurdering af planer og programmer.

2. Hver part sikrer under anvendelse af elektroniske medier eller andre egnede midler, at udkast til planer eller programmer og miljørapporten i god tid gøres offentligt tilgængelige.

3. Hver part sikrer, at den berørte offentlighed, herunder relevante ikke-statslige organisationer, identificeres med henblik på anvendelse af stk. 1 og 4.

4. Hver part sikrer, at den i stk. 3 nævnte offentlighed inden for en rimelig tidsramme har mulighed for at afgive udtalelse om plan- eller programudkastet og om miljørapporten.

5. Hver part sikrer, at der træffes grundige foranstaltninger til at informere offentligheden og høre den berørte offentlighed, og at foranstaltningerne er offentligt tilgængelige. Med henblik herpå tager parterne i passende omfang hensyn til de punkter, der er opført i bilag V.

Artikel 9

HØRING AF MILJØ- OG SUNDHEDSMYNDIGHEDERNE

1. Hver part udpeger de myndigheder, som skal høres, og som på grund af deres specifikke ansvar på miljø- eller sundhedsområdet kan blive berørt af de miljømæssige, herunder sundhedsmæssige, virkninger af gennemførelsen af en plan eller et program.

2. Plan- eller programudkastet og miljørapporten stilles til rådighed for de i stk. 1 nævnte myndigheder.

3. Hver part sikrer, at de i stk. 1 nævnte myndigheder på en effektiv, rettidig måde får mulighed for at afgive udtalelse om et plan- eller programudkast og miljørapporten.

4. Each Party shall determine the detailed arrangements for informing and consulting the environmental and health authorities referred to in paragraph 1.

Article 10

TRANSBOUNDARY CONSULTATIONS

1. Where a Party of origin considers that the implementation of a plan or programme is likely to have significant transboundary environmental, including health, effects or where a Party likely to be significantly affected so requests, the Party of origin shall as early as possible before the adoption of the plan or programme notify the affected Party.

2. This notification shall contain, inter alia:

(a) The draft plan or programme and the environmental report including information on its possible transboundary environmental, including health, effects; and

(b) Information regarding the decision-making procedure, including an indication of a reasonable time schedule for the transmission of comments.

3. The affected Party shall, within the time specified in the notification, indicate to the Party of origin whether it wishes to enter into consultations before the adoption of the plan or programme and, if it so indicates, the Parties concerned shall enter into consultations concerning the likely transboundary environmental, including health, effects of implementing the plan or programme and the measures envisaged to prevent, reduce or mitigate adverse effects.

4. Where such consultations take place, the Parties concerned shall agree on detailed arrangements to ensure that the public concerned and the authorities referred to in article 9, paragraph 1, in the affected Party are informed and given an opportunity to forward their opinion on the draft plan or programme and the environmental report within a reasonable time frame.

Article 11

DECISION

1. Each Party shall ensure that when a plan or programme is adopted due account is taken of:

(a) The conclusions of the environmental report;

(b) The measures to prevent, reduce or mitigate the adverse effects identified in the environmental report; and

(c) The comments received in accordance with articles 8 to 10.

2. Each Party shall ensure that, when a plan or programme is adopted, the public, the authorities referred to in article 9,

4. Hver part træffer grundige foranstaltninger til at informere og høre de i stk. 1 nævnte miljø- og sundhedsmyndigheder.

Artikel 10

HØRINGER PÅ TVÆRS AF LANDEGRÆNSER

1. Når en oprindelsespart skønner, at gennemførelsen af en plan eller et program kan få væsentlige grænseoverskridende virkninger på miljøet, herunder på sundheden, eller når en part, der i væsentlig grad kan blive berørt, anmoder om det, har oprindelsesparten pligt til så tidligt som muligt inden vedtagelsen af planen eller programmet at underrette den berørte part herom.

2. Denne underretning skal bl.a. omfatte:

(a) Plan- eller programudkastet og miljørapporten med oplysninger om dens eller dets mulige grænseoverskridende virkninger på miljøet, herunder på sundheden, og

(b) oplysninger om beslutningsproceduren, herunder angivelse af en rimelig tidsfrist for fremsendelse af bemærkninger.

3. Den berørte part angiver inden for den i underretningen fastsatte frist over for oprindelsesparten, om den ønsker høringer, inden planen eller programmet vedtages, og i så fald afholder de involverede parter høringer om, hvilke sandsynlige grænseoverskridende virkninger på miljøet, herunder på sundheden, gennemførelsen af planen eller programmet vil få, og hvilke foranstaltninger der påtænkes for at forebygge, mindske eller afbøde skadelige virkninger.

4. Når sådanne høringer finder sted, aftaler de involverede parter detaljerede foranstaltninger, der skal sikre, at den berørte offentlighed og de i artikel 9, stk. 1, nævnte myndigheder hos den berørte part informeres og gives mulighed for at afgive udtalelse om plan- eller programudkastet og miljørapporten inden for en rimelig tidsfrist.

Artikel 11

AFGØRELSE

1. Hver part sikrer, at der i forbindelse med vedtagelsen af en plan eller et program tages behørigt hensyn til:

(a) konklusionerne i miljørapporten,

(b) de foranstaltninger, der er fastlagt i miljørapporten med henblik på at forebygge, mindske eller afbøde skadevirkningerne, og

(c) de bemærkninger, der er modtaget i overensstemmelse med artikel 8, 9 og 10.

2. Hver part sikrer, at offentligheden, de i artikel 9, stk. 1, nævnte myndigheder og de parter, der er blevet hørt i

paragraph 1, and the Parties consulted according to article 10 are informed, and that the plan or programme is made available to them together with a statement summarizing how the environmental, including health, considerations have been integrated into it, how the comments received in accordance with articles 8 to 10 have been taken into account and the reasons for adopting it in the light of the reasonable alternatives considered.

Article 12

MONITORING

1. Each Party shall monitor the significant environmental, including health, effects of the implementation of the plans and programmes, adopted under article 11 in order, inter alia, to identify, at an early stage, unforeseen adverse effects and to be able to undertake appropriate remedial action.

2. The results of the monitoring undertaken shall be made available, in accordance with national legislation, to the authorities referred to in article 9, paragraph 1, and to the public.

Article 13

POLICIES AND LEGISLATION

1. Each Party shall endeavour to ensure that environmental, including health, concerns are considered and integrated to the extent appropriate in the preparation of its proposals for policies and legislation that are likely to have significant effects on the environment, including health.

2. In applying paragraph 1, each Party shall consider the appropriate principles and elements of this Protocol.

3. Each Party shall determine, where appropriate, the practical arrangements for the consideration and integration of environmental, including health, concerns in accordance with paragraph 1, taking into account the need for transparency in decision-making.

4. Each Party shall report to the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol on its application of this article.

Article 14

THE MEETING OF THE PARTIES TO THE CONVENTION SERVING AS THE MEETING OF THE PARTIES TO THE PROTOCOL

1. The Meeting of the Parties to the Convention shall serve as the Meeting of the Parties to this. Protocol. The first

henhold til artikel 10, underrettes i forbindelse med vedtagelsen af en plan eller et program, og at planen eller programmet stilles til deres rådighed sammen med en kortfattet redegørelse for, hvordan miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, er blevet integreret deri, hvordan der er taget hensyn til de bemærkninger, der er modtaget i overensstemmelse med artikel 8, 9 og 10, og begrundelserne for dens eller dets vedtagelse på baggrund af de rimelige alternativer, der har været under overvejelse.

Artikel 12

OVERVÅGNING

1. Hver part overvåger de væsentlige miljøvirkninger, herunder sundhedsvirkninger, af gennemførelsen af planer og programmer, der er vedtaget i henhold til artikel 11, bl.a. for på et tidligt trin at kunne identificere uforudsete skadevirkninger og for at være i stand til at træffe hensigtsmæssig afhjælpende foranstaltning.

2. Resultaterne af denne overvågning stilles til rådighed i overensstemmelse med den nationale lovgivning for de i artikel 9, stk. 1, nævnte myndigheder og for offentligheden.

Artikel 13

POLITIKKER OG LOVGIVNING

1. Hver part bestræber sig på at sikre, at miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, i passende omfang iagttages og integreres, når den udformer forslag til politikker og lovgivning, der kan få væsentlige virkninger på miljøet, herunder på sundheden.

2. Når stk. 1 finder anvendelse, tager hver part hensyn til de relevante principper og elementer i denne protokol.

3. Hver part træffer, når det er relevant, praktiske foranstaltninger til, at miljøhensyn, herunder sundhedshensyn, i overensstemmelse med stk. 1 iagttages og integreres, og således at der tages hensyn til behovet for gennemsækelighed i beslutningstagningen.

4. Hver part aflægger rapport om sin anvendelse af denne artikel til det partsmøde under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol.

Artikel 14

PARTSMØDE UNDER KONVENTIONEN, DER TJENER SOM PARTSMØDE UNDER DENNE PROTOKOL

1. Partsmødet under konventionen tjener som partsmøde under denne protokol. Der indkaldes til det første partsmøde

meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol shall be convened not later than one year after the date of entry into force of this Protocol, and in conjunction with a meeting of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period. Subsequent meetings of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol shall be held in conjunction with meetings of the Parties to the Convention, unless otherwise decided by the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol.

2. Parties to the Convention which are not Parties to this Protocol may participate as observers in the proceedings of any session of the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol. When the Meeting of the Parties to the Convention serves as the Meeting of the Parties to this Protocol, decisions under this Protocol shall be taken only by the Parties to this Protocol.

3. When the Meeting of the Parties to the Convention serves as the Meeting of the Parties to this Protocol, any member of the Bureau of the Meeting of the Parties representing a Party to the Convention that is not, at that time, a Party to this Protocol shall be replaced by another member to be elected by and from amongst the Parties to this Protocol.

4. The Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol shall keep under regular review the implementation of this Protocol and, for this purpose, shall:

(a) Review policies for and methodological approaches to strategic environmental assessment with a view to further improving the procedures provided for under this Protocol;

(b) Exchange information regarding experience gained in strategic environmental assessment and in the implementation of this Protocol;

(c) Seek, where appropriate, the services and cooperation of competent bodies having expertise pertinent to the achievement of the purposes of this Protocol;

(d) Establish such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of this Protocol;

(e) Where necessary, consider and adopt proposals for amendments to this Protocol; and

(f) Consider and undertake any additional action, including action to be carried out jointly under this Protocol and the Convention, that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The rules of procedure of the Meeting of the Parties to the Convention shall be applied mutatis mutandis under this Protocol, except as may otherwise be decided by consensus by the Meeting of the Parties serving as the Meeting of the Parties to this Protocol.

under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol, senest et år efter datoen for denne protokols ikrafttræden, og i forbindelse med et partsmøde under konventionen, hvis et sådant møde er planlagt inden for denne periode. Efterfølgende partsmøder under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol, afholdes i forbindelse med partsmøderne under konventionen, medmindre andet bestemmes af partsmødet under konventionen i dets egenskab af partsmøde under denne protokol.

2. Parter i konventionen, som ikke er parter i denne protokol, kan deltage som observatører i forhandlingerne på alle samlinger for partsmøderne under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol. Når partsmødet under konventionen tjener som partsmøde under denne protokol, træffes beslutninger i henhold til denne protokol kun af parterne i denne protokol.

3. Når partsmødet under konventionen tjener som partsmøde under denne protokol, erstattes alle medlemmer af forretningsudvalget for parterne i konventionen, der repræsenterer en part i konventionen, som på det pågældende tidspunkt ikke er part i denne protokol, med et ekstra medlem, som vælges af og blandt parterne i denne protokol.

4. Partsmødet under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol, fører løbende tilsyn med gennemførelsen af denne protokol og skal med henblik herpå

(a) gennemgå politikker og metodiske fremgangsmåder for strategisk miljøvurdering med det formål at forbedre de procedurer, der er fastlagt i denne protokol,

(b) udveksle oplysninger om erfaringer, der er gjort med strategisk miljøvurdering og gennemførelsen af denne protokol,

(c) i relevante tilfælde søge bistand fra og samarbejde med kompetente organer, der besidder den relevante ekspertise for at nå målene for denne protokol,

(d) oprette de hjælpeorganer, som det finder nødvendigt for gennemførelsen af denne protokol,

(e) om nødvendigt, drøfte og vedtage forslag til ændringer af denne protokol, og

(f) drøfte og træffe alle yderligere foranstaltninger - herunder foranstaltninger, der skal iværksættes samlet under denne protokol og konventionen - der måtte være nødvendige for at opfylde formålet med denne protokol.

5. Den forretningsorden, der gælder for partsmødet under konventionen, finder med de fornødne ændringer anvendelse for denne protokol, medmindre andet afgøres ved konsensus af partsmødet under konventionen i dets egenskab af partsmøde under denne protokol.

6. At its first meeting, the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol shall consider and adopt the modalities for applying the procedure for the review of compliance with the Convention to this Protocol.

7. Each Party shall, at intervals to be determined by the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to this Protocol, report to the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to the Protocol on measures that it has taken to implement the Protocol.

Article 15

RELATIONSHIP TO OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The relevant provisions of this Protocol shall apply without prejudice to the UNECE Conventions on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context and on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters.

Article 16

RIGHT TO VOTE

1. Except as provided for in paragraph 2 below, each Party to this Protocol shall have one vote.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to this Protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

Article 17

SECRETARIAT

The secretariat established by article 13 of the Convention shall serve as the secretariat of this Protocol and article 13, paragraphs (a) to (c), of the Convention on the functions of the secretariat shall apply mutatis mutandis to this Protocol.

Article 18

ANNEXES

The annexes to this Protocol shall constitute an integral part thereof.

6. Første gang det partsmøde under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol, træder sammen, drøfter og vedtager det de nærmere bestemmelser for, hvordan proceduren for tilsyn med overholdelsen af konventionen anvendes på denne protokol.

7. Med regelmæssige mellemrum, der fastsættes af partsmødet under konventionen i dets egenskab af partsmøde under denne protokol, forelægger hver part partsmødet under konventionen, der tjener som partsmøde under denne protokol, en rapport om de foranstaltninger, den har truffet for at gennemføre protokollen.

Artikel 15

FORBINDELSE MED ANDRE INTERNATIONALE AFTALER

De relevante bestemmelser i denne protokol skal uden forbehold finde anvendelse på De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europas konventioner om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af grænserne og om adgang til oplysninger, offentlig deltagelse i beslutningsprocesser samt adgang til klage og domstolsprøvelse på miljøområdet.

Artikel 16

STEMMERET

1. Hver part i denne protokol har én stemme, jf. dog stk. 2.

2. Regionale organisationer for økonomisk integration udøver i sager inden for deres kompetence deres stemmeret med et antal stemmer svarende til det antal af deres medlemsstater, der er parter i denne protokol. Sådanne organisationer må ikke udøve deres stemmeret, hvis deres medlemsstater udøver deres, og omvendt.

Artikel 17

SEKRETARIATET

Det sekretariat, der er oprettet ved artikel 13 i konventionen, fungerer som sekretariat for denne protokol, og konventionens artikel 13, stk. (a) til (c), om sekretariatsfunktionerne finder med de fornødne ændringer anvendelse på denne protokol.

Artikel 18

BILAG

Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del heraf.

Article 19

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL

1. Any Party may propose amendments to this Protocol.
2. Subject to paragraph 3, the procedure for proposing, adopting and the entry into force of amendments to the Convention laid down in paragraphs 2 to 5 of article 14 of the Convention shall apply, mutatis mutandis, to amendments to this Protocol.
3. For the purpose of this Protocol, the three fourths of the Parties required for an amendment to enter into force for Parties having ratified, approved or accepted it, shall be calculated on the basis of the number of Parties at the time of the adoption of the amendment.

Article 20

SETTLEMENT OF DISPUTES

The provisions on the settlement of disputes of article 15 of the Convention shall apply mutatis mutandis to this Protocol.

Article 21

SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature at Kiev (Ukraine) from 21 to 23 May 2003 and thereafter at United Nations Headquarters in New York until 31 December 2003, by States members of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe pursuant to paragraphs 8 and 11 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe to which their member States have transferred competence over matters governed by this Protocol, including the competence to enter into treaties in respect of these matters.

Article 22

DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations shall act as the Depositary of this Protocol.

*Article 23*RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND
ACCESSION*Artikel 19*

ÆNDRINGER AF PROTOKOLLEN

1. Enhver part kan foreslå ændringer til denne protokol.
2. Proceduren for fremsættelse af forslag til, vedtagelse og ikrafttrædelse af ændringer til konventionen, der er fastsat i konventionens artikel 14, stk. 2 til 5, finder med de fornødne ændringer anvendelse på ændringer af denne protokol, jf. dog stk. 3.
3. Med henblik på anvendelsen af denne protokol beregnes de tre fjerdedele af parterne, der kræves, for at en ændring kan træde i kraft for de parter, der har ratificeret, godkendt eller accepteret den, på grundlag af antallet af parter på tidspunktet for ændringens vedtagelse.

Artikel 20

BILÆGGELSE AF TVISTER

Bestemmelserne i konventionens artikel 15 om bilæggelse af tvister gælder med de fornødne ændringer også for denne protokol.

Artikel 21

UNDERTEGNEELSE

Denne protokol er åben for undertegnelse i Kiev (Ukraine) fra den 21. til den 23. maj 2003 og derefter i De Forenede Nationers hovedkvarter i New York indtil den 31. december 2003 for de stater, der er medlemmer af Den Økonomiske Kommission for Europa, og for de stater, som har rådgivende status ved Den Økonomiske Kommission for Europa i henhold til stk. 8 og 11 i Det Økonomiske og Sociale Råds resolution 36 (IV) af den 28. marts 1947, samt for regionale organisationer for økonomisk integration bestående af suveræne stater, der er medlemmer af Den Økonomiske Kommission for Europa, og som har overdraget de pågældende organisationer kompetence på områder, der er omfattet af denne protokol, herunder kompetence til at indgå traktater på disse områder.

Artikel 22

DEPOSITAR

Generalsekretæren for De Forenede Nationer fungerer som depositar for denne protokol.

*Artikel 23*RATIFIKATION, ACCEPT, GODKENDELSE OG
TILTRÆDELSE

1. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States and regional economic integration organizations referred to in article 21.

2. This Protocol shall be open for accession as from 1 January 2004 by the States and regional economic integration organizations referred to in article 21.

3. Any other State, not referred to in paragraph 2 above, that is a Member of the United Nations may accede to the Protocol upon approval by the Meeting of the Parties to the Convention serving as the Meeting of the Parties to the Protocol.

4. Any regional economic integration organization referred to in article 21 which becomes a Party to this Protocol without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Protocol. If one or more of such an organization's member States is a Party to this Protocol, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Protocol. In such cases, the organization and its member States shall not be entitled to exercise rights under this Protocol concurrently.

5. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, the regional economic integration organizations referred to in article 21 shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Protocol. These organizations shall also inform the Depositary of any relevant modification to the extent of their competence.

Article 24

ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For the purposes of paragraph 1 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization referred to in article 21 shall not be counted as additional to those deposited by States members of such an organization.

3. For each State or regional economic integration organization referred to in article 21 which ratifies, accepts or approves this Protocol or accedes thereto after the deposit of the sixteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or

1. Denne protokol skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de i artikel 21 omhandlede stater og regionale organisationer for økonomisk integration, der har undertegnet den.

2. Denne protokol er åben for tiltrædelse fra den 1. januar 2004 for de i artikel 21 omhandlede stater og regionale organisationer for økonomisk integration.

3. Enhver anden stat, der ikke er omfattet af stk. 2, men som er medlem af De Forenede Nationer, kan tiltræde protokollen, hvis dette godkendes af partsmødet under konventionen, der tjener som partsmøde under protokollen.

4. Enhver regional organisation for økonomisk integration som omhandlet i artikel 21, der bliver part i denne protokol, uden at nogen af den pågældende organisations medlemsstater selv er part i protokollen, er bundet af alle de i denne protokol fastsatte forpligtelser. Hvis en eller flere af en sådan organisations medlemsstater er part i denne protokol, skal organisationen og dens medlemsstater fastlægge deres respektive ansvarsområder, for så vidt angår opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til denne protokol. I sådanne tilfælde er organisationen og medlemsstaterne ikke berettiget til at udøve deres rettigheder samtidigt i medfør af denne protokol.

5. De i artikel 21 omhandlede regionale organisationer for økonomisk integration angiver i deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument omfanget af deres kompetence på de områder, der omfattes af denne protokol. De skal også give depositaren meddelelse om enhver relevant ændring i omfanget af deres kompetence.

Artikel 24

IKRAFTTRÆDEN

1. Denne protokol træder i kraft på halvfemsindstyvendedagen efter datoen for deponering af det sekstende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 skal et instrument, der deponeres af en regional organisation for økonomisk integration som omhandlet i artikel 21, ikke betragtes som supplerende til de instrumenter, der deponeres af organisationens medlemsstater.

3. For hver stat eller regional organisation for økonomisk integration som omhandlet i artikel 21, der ratificerer, accepterer, godkender eller tiltræder denne protokol efter deponeringen af det sekstende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, træder protokollen i kraft på halvfemsindstyvendedagen efter den

organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. This Protocol shall apply to plans, programmes, policies and legislation for which the first formal preparatory act is subsequent to the date on which this Protocol enters into force. Where the Party under whose jurisdiction the preparation of a plan, programme, policy or legislation is envisaged is one for which paragraph 3 applies, this Protocol shall apply to plans, programmes, policies and legislation for which the first formal preparatory act is subsequent to the date on which this Protocol comes into force for that Party.

Article 25

WITHDRAWAL

At any time after four years from the date on which this Protocol has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from the Protocol by giving written notification to the Depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the Depositary. Any such withdrawal shall not affect the application of articles 5 to 9, 11 and 13 with respect to a strategic environmental assessment under this Protocol which has already been started, or the application of article 10 with respect to a notification or request which has already been made, before such withdrawal takes effect.

Article 26

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Protocol, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Kiev (Ukraine), this twenty-first day of May, two thousand and three.

Annex I

LIST OF PROJECTS AS REFERRED TO IN ARTICLE 4, PARAGRAPH 2

1. Crude oil refineries (excluding undertakings manufacturing only lubricants from crude oil) and installations for the gasification and liquefaction of 500 metric tons or more of coal or bituminous shale per day.

dato, hvor den nævnte stat eller organisation har deponeret sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelses-instrument.

4. Denne protokol finder anvendelse på planer, programmer, politikker og lovgivning, for hvilke det første formelle forberedelsestiltag indledes efter datoen for protokollens ikrafttræden. Når en part, under hvis jurisdiktion udarbejdelsen af en plan, et program, en politik eller lovgivning påtænkes, er en af dem, som stk. 3 finder anvendelse på, finder denne protokol anvendelse på planer, programmer, politikker og lovgivning, for hvilke det første formelle forberedelsestiltag indledes efter datoen for protokollens ikrafttræden.

Artikel 25

OPSIGELSE

Efter udløbet af en frist på fire år fra datoen for protokollens ikrafttræden for en part kan den pågældende part når som helst opsigse protokollen ved skriftlig meddelelse til depositaren. Enhver opsigelse får virkning på halvfemsindstyvedagen efter den dato, på hvilken depositaren har modtaget meddelelse herom. Enhver opsigelse berører ikke anvendelsen af artikel 5 til 9, artikel 11 og 13, for så vidt angår strategisk miljøvurdering i henhold til denne protokol, der allerede er indledt, eller anvendelsen af artikel 10, for så vidt angår en underretning eller anmodning, som er fremsendt, inden opsigelsen får virkning.

Artikel 26

AUTENTISKE TEKSTER

Originaleksemplaret af denne protokol, hvis engelske, franske og russiske tekst er lige autentiske, deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, som er behørigt bemyndiget hertil, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Kiev (Ukraine) den enogtyvedag i maj to tusind og tre.

Bilag I

LISTE OVER PROJEKTER, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 4, STK. 2

1. Råolieraffinaderier (undtagen virksomheder, der udelukkende fremstiller smøremidler på grundlag af råolie) samt anlæg til forgasning og fortætning af mindst 500 tons kul eller bituminøs skifer om dagen.

2. Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 megawatts or more and nuclear power stations and other nuclear reactors (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load).

3. Installations solely designed for the production or enrichment of nuclear fuels, for the reprocessing of irradiated nuclear fuels or for the storage, disposal and processing of radioactive waste.

4. Major installations for the initial smelting of cast-iron and steel and for the production of non-ferrous metals.

5. Installations for the extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and products containing asbestos:

for asbestocement products, with an annual production of more than 20,000 metric tons of finished product; for friction material, with an annual production of more than 50 metric tons of finished product; and for other asbestos utilization of more than 200 metric tons per year.

6. Integrated chemical installations.

7. Construction of motorways, express roads* and lines for long-distance railway traffic and of airports** with a basic runway length of 2,100 metres or more.

8. Large-diameter oil and gas pipelines.

9. Trading ports and also inland waterways and ports for inland-waterway traffic which permit the passage of vessels of over 1,350 metric tons.

10. Waste-disposal installations for the incineration, chemical treatment or landfill of toxic and dangerous wastes.

11. Large dams and reservoirs.

12. Groundwater abstraction activities in cases where the annual volume of water to be abstracted amounts to 10 million cubic metres or more.

13. Pulp and paper manufacturing of 200 air-dried metric tons or more per day.

14. Major mining, on-site extraction and processing of metal ores or coal.

15. Offshore hydrocarbon production.

16. Major storage facilities for petroleum, petrochemical and chemical products.

2. Konventionelle kraftværker og andre fyringsanlæg med en termisk ydelse på mindst 300 MW samt kernekraftværker og andre kernereaktorer (bortset fra forskningsanlæg til fremstilling og forarbejdning af spaltelige og fertile materialer, hvis maksimumskapacitet ikke overstiger 1 kW vedvarende termisk ydelse).

3. Anlæg, der udelukkende er bestemt til fremstilling eller berigning af nukleart brændsel, til oparbejdning af bestrålet nukleart brændsel eller oplagring, bortskaffelse og oparbejdning af radioaktivt affald.

4. Større anlæg til forsmeltning af støbejern og stål og til fremstilling af non-ferro metaller.

5. Anlæg til udvinding af asbest og til behandling og forarbejdning af asbest og af produkter, der indeholder asbest:

for så vidt angår produkter i asbestcement, med en årlig produktion på over 20.000 tons færdige produkter; for så vidt angår friktionspakninger, med en årlig produktion på over 50 tons færdige produkter; for så vidt angår anden anvendelse af asbest, med et årligt forbrug heraf på over 200 tons.

6. Integrerede kemiske anlæg.

7. Anlæg af motorveje, motortrafikveje* og nyanlæg til fjernjernbanetrafik samt lufthavne** med en start- og landingsbanelængde på mindst 2.100 meter.

8. Olie- og gasrørledninger med store diametre.

9. Søhandelshavne og indre vandveje samt havne ved indre vandveje, som kan anløbes af skibe på over 1.350 tons.

10. Anlæg til bortskaffelse af giftigt og farligt affald ved forbrænding, kemisk behandling eller deponering i jorden.

11. Store dæmninger og bassiner.

12. Arbejder i forbindelse med indvinding af grundvand, hvor den årlige indvundne vandmængde udgør mindst 10 millioner kubikmeter.

13. Industrianlæg til fremstilling af papirmasse og papir med en produktionskapacitet på mindst 200 lufttørrede tons om dagen.

14. Større anlæg til minedrift, udvinding på stedet og bearbejdning af metalmalm eller kul.

15. Havproduktion af kulbrinter.

16. Anlæg til oplagring af olieprodukter samt petrokemiske og kemiske produkter.

17. Deforestation of large areas.

* For the purposes of this Protocol:

- "Motorway" means a road specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which:

- (a) Is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for the two directions of traffic, separated from each other by a dividing strip not intended for traffic or, exceptionally, by other means;
- (b) Does not cross at level with any road, railway or tramway track, or footpath; and
- (c) Is specially sign posted as a motorway.

- "Express road" means a road reserved for motor traffic accessible only from interchanges or controlled junctions and on which, in particular, stopping and parking are prohibited on the running carriageway(s).

** For the purposes of this Protocol, "airport" means an airport which complies with the definition in the 1944 Chicago Convention setting up the International Civil Aviation Organization (annex 14).

Annex II

ANY OTHER PROJECTS REFERRED TO IN ARTICLE 4, PARAGRAPH 2

1. Projects for the restructuring of rural land holdings.
2. Projects for the use of uncultivated land or semi-natural areas for intensive agricultural purposes.
3. Water management projects for agriculture, including irrigation and land drainage projects.
4. Intensive livestock installations (including poultry).
5. Initial afforestation and deforestation for the purposes of conversion to another type of land use.
6. Intensive fish farming.
7. Nuclear power stations and other nuclear reactors* including the dismantling or decommissioning of such power stations or reactors (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load), as far as not included in annex I.
8. Construction of overhead electrical power lines with a voltage of 220 kilovolts or more and a length of 15 kilometres or more and other projects for the transmission of electrical energy by overhead cables.
9. Industrial installations for the production of electricity, steam and hot water.
10. Industrial installations for carrying gas, steam and hot water.
11. Surface storage of fossil fuels and natural gas.

17. Skovrydning af store områder.

* I denne protokol forstås ved:

"Motorvej" en vej, der er specielt konstrueret og anlagt til motortrafik og ikke betjener de tilstødende ejendomme, og:

- a) som, med undtagelse af bestemte steder eller midlertidigt, er forsynet med separate kørebaner for trafik i to retninger, der er adskilt fra hinanden ved en midterrabat, der ikke er beregnet til trafik, eller undtagelsesvis på anden måde;
- b) som ikke krydser nogen vej, jernbane, sporvej eller sti i samme niveau; og
- c) som er forsynet med særlig skiltning som motorvej.

"Motortrafikvej" en vej, der er forbeholdt motortrafik, og hvortil adgang kun sker via knudepunkter eller signalregulerede vejkryds, og hvor der ikke må standses eller parkeres på kørebanen.

** I denne protokol forstås ved "lufthavn": en lufthavn, som svarer til definitionen i Chicago-overenskomsten af 1944 om oprettelse af Organisationen for International Civil Luftfart (bilag 14).

Bilag II

ALLE ANDRE PROJEKTER, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 4, STK. 2

1. Projekter vedrørende omstrukturering af jordbrugsarealer.
2. Projekter vedrørende inddragning af uopdyrket land eller delvise naturområder til intensiv landbrugsvirksomhed.
3. Vandforvaltningsprojekter inden for landbruget, herunder vandings- og dræningsprojekter.
4. Anlæg til intensiv husdyravl (herunder fjerkræavl).
5. Nyplantning og rydning af skov med henblik på omlægning til anden arealudnyttelse.
6. Intensivt fiskeopdræt.
7. Kernekraftværker og andre kernereaktorer*, herunder demontering og nedlukning af sådanne kernekraftværker eller reaktorer (bortset fra forskningsanlæg til fremstilling og forarbejdning af spaltelige og fertile materialer, hvis maksimumskapacitet ikke overstiger 1 kW vedvarende termisk ydelse), for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.
8. Anlæg af stærkstrømsluftledninger med en spænding på mindst 220 kV og en længde på mindst 15 km og andre projekter med henblik på transport af elektricitet gennem luftledninger.
9. Industrianlæg til fremstilling af elektricitet, damp og varmt vand.
10. Industrianlæg til transport af gas, damp og varmt vand.
11. Oplagring af fossile brændsler og naturgas i beholdere over jorden.

- | | |
|---|---|
| <p>12. Underground storage of combustible gases.</p> <p>13. Industrial briquetting of coal and lignite.</p> <p>14. Installations for hydroelectric energy production.</p> <p>15. Installations for the harnessing of wind power for energy production (wind farms).</p> <p>16. Installations, as far as not included in annex I, designed:</p> <ul style="list-style-type: none">- For the production or enrichment of nuclear fuel;- For the processing of irradiated nuclear fuel;- For the final disposal of irradiated nuclear fuel;- Solely for the final disposal of radioactive waste;- Solely for the storage (planned for more than 10 years) of irradiated nuclear fuels in a different site than the production site; or- For the processing and storage of radioactive waste. <p>17. Quarries, open cast mining and peat extraction, as far as not included in annex I.</p> <p>18. Underground mining, as far as not included in annex I.</p> <p>19. Extraction of minerals by marine or fluvial dredging.</p> <p>20. Deep drillings (in particular geothermal drilling, drilling for the storage of nuclear waste material, drilling for water supplies), with the exception of drillings for investigating the stability of the soil.</p> <p>21. Surface industrial installations for the extraction of coal, petroleum, natural gas and ores, as well as bituminous shale.</p> <p>22. Integrated works for the initial smelting of cast iron and steel, as far as not included in annex I.</p> <p>23. Installations for the production of pig iron or steel (primary or secondary fusion) including continuous casting.</p> <p>24. Installations for the processing of ferrous metals (hot-rolling mills, smitheries with hammers, application of protective fused metal coats).</p> <p>25. Ferrous metal foundries.</p> <p>26. Installations for the production of non-ferrous crude metals from ore, concentrates or secondary raw materials by metallurgical, chemical or electrolytic processes, as far as not included in annex I.</p> | <p>12. Oplagring af brændselsgas i underjordiske beholdere.</p> <p>13. Industriel brikettering af sten- og brunkul.</p> <p>14. Anlæg til fremstilling af hydroelektrisk energi.</p> <p>15. Anlæg til udnyttelse af vindkraft til energiproduktion (vindmølleparker).</p> <p>16. Anlæg, der, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I, er bestemt:</p> <ul style="list-style-type: none">– til fremstilling eller berigning af nukleart brændsel,– til oparbejdning af bestrålet nukleart brændsel,– til endelig bortskaffelse af bestrålet nukleart brændsel,– udelukkende til endelig bortskaffelse af radioaktivt affald,– udelukkende til deponering (planlagt til mere end 10 år) af bestrålet nukleart brændsel på et andet sted end produktionsstedet, eller– oparbejdning og deponering af radioaktivt affald. <p>17. Stenbrud og minedrift i åbne brud samt tørvegravning, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.</p> <p>18. Minedrift i underjordiske brud, for så vidt som den ikke er omfattet af bilag I.</p> <p>19. Udvinning af mineraler ved sandsugning fra hav- eller flodbund.</p> <p>20. Dybdeboringer (navnlig geotermiske boringer, boringer til deponering af nukleart affald, vandforsyningsboringer) bortset fra boringer til undersøgelse af jordbundens fasthed.</p> <p>21. Overfladeanlæg til udvinning af stenkul, råolie, naturgas og malme samt bituminøse skifer.</p> <p>22. Integrerede jern- og stålværker til fremstilling af råjern og råstål, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.</p> <p>23. Anlæg til produktion af støbejern eller stål (første eller anden smeltning) med dertil hørende strengstøbning.</p> <p>24. Anlæg til videreforarbejdning af jernmetaller (varmvalsning, smedning med hamre, anbringelse af beskyttelseslag af smeltet metal).</p> <p>25. Smelteanlæg for jernmetaller.</p> <p>26. Anlæg til udvinning af non-ferroametaller af malme, koncentrat eller sekundære råstoffer ved hjælp af metalprocesser, kemiske eller elektrolytiske processer, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.</p> |
|---|---|

27. Installations for the smelting, including the alloyage, of non-ferrous metals excluding precious metals, including recovered products (refining, foundry casting, etc.), as far as not included in annex I.

28. Installations for surface treatment of metals and plastic materials using an electrolytic or chemical process.

29. Manufacture and assembly of motor vehicles and manufacture of motorvehicle engines.

30. Shipyards.

31. Installations for the construction and repair of aircraft.

32. Manufacture of railway equipment.

33. Swaging by explosives.

34. Installations for the roasting and sintering of metallic ores.

35. Coke ovens (dry coal distillation).

36. Installations for the manufacture of cement.

37. Installations for the manufacture of glass including glass fibre.

38. Installations for smelting mineral substances including the production of mineral fibres.

39. Manufacture of ceramic products by burning, in particular roofing tiles, bricks, refractory bricks, tiles, stoneware or porcelain.

40. Installations for the production of chemicals or treatment of intermediate products, as far as not included in annex I.

41. Production of pesticides and pharmaceutical products, paint and varnishes, elastomers and peroxides.

42. Installations for the storage of petroleum, petrochemical, or chemical products, as far as not included in annex I.

43. Manufacture of vegetable and animal oils and fats.

44. Packing and canning of animal and vegetable products.

45. Manufacture of dairy products.

46. Brewing and malting.

27. Anlæg til smeltning, inkl. legering, af non-ferrometaller, undtagen ædelmetaller, herunder genvindingsmaterialer (f.eks. forædling, støbning), for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

28. Anlæg til overfladebehandling af metaller og plastmaterialer ved en elektrolytisk eller kemisk proces.

29. Fremstilling og samling af motorkøretøjer samt fremstilling af motorer til sådanne.

30. Skibsværfter.

31. Anlæg til fremstilling og reparation af luftfartøjer.

32. Fremstilling af jernbanemateriel.

33. Eksplosionsformgivning (dybtrykning).

34. Anlæg til kalcinering og udfritning af malm.

35. Koksværker (tørdestillation af kul).

36. Anlæg til cementfremstilling.

37. Anlæg til fremstilling af glas, inklusive glasfibre.

38. Anlæg til smeltning af mineralske stoffer, inklusive fremstilling af mineralfibre.

39. Fremstilling af keramiske produkter ved brænding, navnlig tagsten, mursten, ildfaste sten, fliser, stentøj eller porcelæn.

40. Anlæg til fremstilling af kemiske produkter eller behandling af mellemprodukter, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

41. Fremstilling af pesticider og farmaceutiske produkter af maling og lak, af elastomerer og peroxider.

42. Anlæg til oplagring af olie samt petrokemiske eller kemiske produkter, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

43. Bearbejdning af vegetabiliske og animalske olier og fedtstoffer.

44. Emballering og konservering af animalske og vegetabiliske produkter.

45. Fremstilling af mejeriprodukter.

46. Brygning og maltning.

- | | |
|--|--|
| 47. Confectionery and syrup manufacture. | 47. Sukkervareindustrien. |
| 48. Installations for the slaughter of animals. | 48. Slagterier. |
| 49. Industrial starch manufacturing installations. | 49. Fremstilling af stivelse og stivelsesprodukter. |
| 50. Fish-meal and fish-oil factories. | 50. Fiskemels- og fiskeoliefabrikker. |
| 51. Sugar factories. | 51. Sukkerfabrikker. |
| 52. Industrial plants for the production of pulp, paper and board, as far as not included in annex I. | 52. Industrianlæg til produktion af papirmasse, papir og pap, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I. |
| 53. Plants for the pre treatment or dyeing of fibres or textiles. | 53. Anlæg til forbehandling eller farvning af fibre eller tekstilvarer. |
| 54. Plants for the tanning of hides and skins. | 54. Anlæg til garvning af huder og skind. |
| 55. Cellulose-processing and production installations. | 55. Anlæg til fremstilling og bearbejdning af cellulose. |
| 56. Manufacture and treatment of elastomer-based products. | 56. Fremstilling og behandling af produkter på grundlag af elastomerer. |
| 57. Installations for the manufacture of artificial mineral fibres. | 57. Anlæg til fremstilling af kemofibre. |
| 58. Installations for the recovery or destruction of explosive substances. | 58. Anlæg til indsamling eller destruering af sprængfarlige stoffer. |
| 59. Installations for the production of asbestos and the manufacture of asbestos products, as far as not included in annex I. | 59. Anlæg til produktion af asbest og fremstilling af produkter af asbest, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I. |
| 60. Knackers' yards. | 60. Destruktionsanstalter. |
| 61. Test benches for engines, turbines or reactors. | 61. Prøveanlæg for motorer, turbiner eller reaktorer. |
| 62. Permanent racing and test tracks for motorized vehicles. | 62. Permanente væddeløbs- og prøvekørselsbaner for motorkøretøjer. |
| 63. Pipelines for transport of gas or oil, as far as not included in annex I. | 63. Rørledninger til transport af gas eller olie, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I. |
| 64. Pipelines for transport of chemicals with a diameter of more than 800 mm and a length of more than 40 km. | 64. Rørledninger til transport af kemikalier med en diameter på over 800 mm og en længde på over 40 km. |
| 65. Construction of railways and intermodal transshipment facilities, and of intermodal terminals, as far as not included in annex I. | 65. Anlæg af jernbaner og anlæg til kombineret transport og af intermodale terminaler, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I. |
| 66. Construction of tramways, elevated and underground railways, suspended lines or similar lines of a particular type used exclusively or mainly for passenger transport. | 66. Sporveje, høj- og undergrundsbaner, svævebaner eller lignende baner af særlig bygningstype, der udelukkende eller overvejende tjener til personbefordring. |
| 67. Construction of roads, including realignment and/or widening of any existing road, as far as not included in annex I. | 67. Anlæg af veje, herunder udretning og/eller udvidelse af en eksisterende vej, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I. |

68. Construction of harbours and port installations, including fishing harbours, as far as not included in annex I.

69. Construction of inland waterways and ports for inland-waterway traffic, as far as not included in annex I.

70. Trading ports, piers for loading and unloading connected to land and outside ports, as far as not included in annex I.

71. Canalization and flood-relief works.

72. Construction of airports**; and airfields, as far as not included in annex I.

73. Waste-disposal installations (including landfill), as far as not included in annex I.

74. Installations for the incineration or chemical treatment of non-hazardous waste.

75. Storage of scrap iron, including scrap vehicles.

76. Sludge deposition sites.

77. Groundwater abstraction or artificial groundwater recharge, as far as not included in annex I.

78. Works for the transfer of water resources between river basins.

79. Waste-water treatment plants.

80. Dams and other installations designed for the holding-back or for the long-term or permanent storage of water, as far as not included in annex I.

81. Coastal work to combat erosion and maritime works capable of altering the coast through the construction, for example, of dykes, moles, jetties and other sea defence works, excluding the maintenance and reconstruction of such works.

82. Installations of long-distance aqueducts.

83. Ski runs, ski lifts and cable cars and associated developments.

84. Marinas.

85. Holiday villages and hotel complexes outside urban areas and associated developments.

86. Permanent campsites and caravan sites.

68. Bygning af havne og havneanlæg, herunder fiskerihavne, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

69. Anlæg af indre vandveje og havne ved indre vandveje, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

70. Søhandelshavne, anløbsbroer til lastning og losning, som har forbindelse med land eller yderhavne, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

71. Kanalbygning og regulering af vandløb.

72. Anlæg af lufthavne** og flyvepladser, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

73. Anlæg til bortskaffelse af affald (herunder deponering), for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

74. Anlæg til forbrænding eller kemisk behandling af ikke-farligt affald.

75. Skrotoplagring, herunder oplagring af biler til ophugning.

76. Områder til oplagring af slam.

77. Arbejder i forbindelse med indvinding af grundvand eller kunstig tilførsel af grundvand, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

78. Anlæg til overførsel af vandressourcer mellem flodbækkener.

79. Anlæg til spildevandsbehandling.

80. Dæmninger og andre anlæg til opstuvning eller langsigtet eller varig oplagring af vand, for så vidt som de ikke er omfattet af bilag I.

81. Kystanlæg til modvirkning af erosion og maritime vandbygningskonstruktioner, der kan ændre kystlinjerne, som f.eks. diger, dæmninger, moler, bølgebrydere og andre konstruktioner til beskyttelse mod havet, bortset fra vedligeholdelse og genopførelse af sådanne anlæg.

82. Anlæg af vandledninger over større afstande.

83. Skiløjper, skilifter, tovbaner og hermed forbundet anlægsarbejde.

84. Lystbådehavne.

85. Feriebyer og hotelkomplekser uden for byområder og hermed forbundet anlægsarbejde.

86. Permanente campingpladser.

87. Theme parks.

88. Industrial estate development projects.

89. Urban development projects, including the construction of shopping centres and car parks.

90. Reclamation of land from the sea.

* For the purposes of this Protocol, nuclear power stations and other nuclear reactors cease to be such an installation when all nuclear fuel and other radioactively contaminated elements have been removed permanently from the installation site.

** For the purposes of this Protocol, "airport" means an airport which complies with the definition in the 1944 Chicago Convention setting up the International Civil Aviation Organization (annex 14).

87. Forlystelsesparker, o.l.

88. Anlægsarbejder i industrizoner.

89. Anlægsarbejder i byzoner, herunder opførelse af butikcentre og parkeringspladser.

90. Landindvinding fra havet.

* Med henblik på anvendelse af denne protokol ophører kernekraftværker og andre kernereaktorer med at betragtes som sådanne, når alt nukleart brændsel og andre radioaktivt kontaminerende elementer er blevet permanent fjernet fra anlæggets område.

** I denne protokol forstås ved "lufthavn": en lufthavn, som svarer til definitionen i Chicago-overenskomsten af 1944 om oprettelse af Organisationen for International Civil Luftfart (bilag 14).

Annex III

CRITERIA FOR DETERMINING OF THE LIKELY SIGNIFICANT ENVIRONMENTAL, INCLUDING HEALTH, EFFECTS REFERRED TO IN ARTICLE 5, PARAGRAPH 1

1. The relevance of the plan or programme to the integration of environmental, including health, considerations in particular with a view to promoting sustainable development.

2. The degree to which the plan or programme sets a framework for projects and other activities, either with regard to location, nature, size and operating conditions or by allocating resources.

3. The degree to which the plan or programme influences other plans and programmes including those in a hierarchy.

4. Environmental, including health, problems relevant to the plan or programme.

5. The nature of the environmental, including health, effects such as probability, duration, frequency, reversibility, magnitude and extent (such as geographical area or size of population likely to be affected).

6. The risks to the environment, including health.

7. The transboundary nature of effects.

8. The degree to which the plan or programme will affect valuable or vulnerable areas including landscapes with a recognized national or international protection status.

Annex IV

Bilag III

KRITERIER FOR BESTEMMELSE AF DE SANDSYNLIGE VÆSENTLIGE VIRKNINGER PÅ MILJØET, HERUNDER PÅ SUNDHEDEN, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 5, STK. 1

1. Relevans af integrering af miljøhensyn, herunder sundhedshensyn i forbindelse med planen eller programmet, specielt med henblik på at fremme bæredygtig udvikling.

2. Det omfang, som planen eller programmet kan danne grundlag for projekter og andre aktiviteter med hensyn til beliggenhed, art, størrelse og driftsbetingelser eller ved tildeling af midler.

3. Det omfang, som planen eller programmet har indflydelse på andre planer eller programmer, herunder planer og programmer, som indgår i et hierarki.

4. Miljøproblemer, herunder sundhedsproblemer, af relevans for planen eller programmet.

5. Arten af virkningerne på miljøet, herunder på sundheden, for så vidt angår sandsynlighed, varighed, hyppighed, reversibilitet, omfang og grad (f.eks. geografisk område eller størrelse af den befolkning, der vil blive berørt).

6. Miljømæssige, herunder sundhedsmæssige, risici.

7. Arten af virkningerne på tværs af grænserne.

8. Graden af indvirkning af planen eller programmet på værdifulde eller sårbare områder, herunder landskaber med en anerkendt national eller international beskyttelsesstatus.

Bilag IV

INFORMATION REFERRED TO IN ARTICLE 7,
PARAGRAPH 2

1. The contents and the main objectives of the plan or programme and its link with other plans or programmes.
2. The relevant aspects of the current state of the environment, including health, and the likely evolution thereof should the plan or programme not be implemented.
3. The characteristics of the environment, including health, in areas likely to be significantly affected.
4. The environmental, including health, problems which are relevant to the plan or programme.
5. The environmental, including health, objectives established at international, national and other levels which are relevant to the plan or programme, and the ways in which these objectives and other environmental, including health, considerations have been taken into account during its preparation.
6. The likely significant environmental, including health, effects* as defined in article 2, paragraph 7.
7. Measures to prevent, reduce or mitigate any significant adverse effects on the environment, including health, which may result from the implementation of the plan or programme.
8. An outline of the reasons for selecting the alternatives dealt with and a description of how the assessment was undertaken including difficulties encountered in providing the information to be included such as technical deficiencies or lack of knowledge.
9. Measures envisaged for monitoring environmental, including health, effects of the implementation of the plan or programme.
10. The likely significant transboundary environmental, including health, effects.
11. A non-technical summary of the information provided.

* These effects should include secondary, cumulative, synergistic, short-, medium- and long-term, permanent and temporary, positive and negative effects.

Annex V

INFORMATION REFERRED TO IN ARTICLE 8,
PARAGRAPH 5

1. The proposed plan or programme and its nature.

OPLYSNINGER, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 7,
STK. 2

1. Planens eller programmets indhold, hovedformål og forbindelser med andre planer og programmer.
2. De relevante aspekter af den nuværende miljøtilstand, herunder sundhedstilstand, og dens sandsynlige udvikling, hvis planen eller programmet ikke gennemføres.
3. Miljøforholdene, herunder sundhedsforholdene, i områder, der kan blive væsentligt berørt.
4. Miljøproblemer, herunder sundhedsproblemer, som er relevante for planen eller programmet.
5. De miljømål, herunder sundhedsmål, der er fastlagt på internationalt, nationalt eller andet plan, og som er relevante for planen eller programmet, og hvordan der under udarbejdelsen af den/det er taget hensyn til disse mål og andre miljøhensyn, herunder sundhedshensyn.
6. De sandsynlige væsentlige virkninger på miljøet, herunder på sundheden* som defineret i artikel 2, nr. 7.
7. Foranstaltninger med henblik på at forebygge, mindske eller afbøde de skadelige virkninger på miljøet, herunder på sundheden, som gennemførelse af planen eller programmet kan medføre.
8. En kort skitsering af grundene til at vælge de alternativer, der har været behandlet, og en beskrivelse af, hvorledes vurderingen er gennemført, herunder eventuelle vanskeligheder (f.eks. tekniske mangler eller mangel på viden), der er opstået under indsamlingen af de nødvendige oplysninger.
9. Påtænkte foranstaltninger med henblik på overvågning af virkninger på miljøet, herunder på sundheden, der følger af gennemførelsen af planen eller programmet.
10. Sandsynlige væsentlige virkninger på miljøet, herunder på sundheden, på tværs af grænserne.
11. Et ikke-teknisk resumé af de oplysninger, der gives.

* Disse virkninger bør omfatte sekundære, kumulative, synergistiske, kort-, mellem- og langsigtede, vedvarende og midlertidige, positive og negative virkninger.

Bilag V

OPLYSNINGER, DER ER OMHANDLET I ARTIKEL 8,
STK. 5

1. Plan- eller programforslaget og dets art.

- | | |
|--|---|
| <p>2. The authority responsible for its adoption.</p> <p>3. The envisaged procedure, including:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) The commencement of the procedure;(b) The opportunities for the public to participate;(c) The time and venue of any envisaged public hearing;(d) The authority from which relevant information can be obtained and where the relevant information has been deposited for examination by the public;(e) The authority to which comments or questions can be submitted and the time schedule for the transmittal of comments or questions; and(f) What environmental, including health, information relevant to the proposed plan or programme is available. <p>4. Whether the plan or programme is likely to be subject to a transboundary assessment procedure.</p> | <p>2. Den myndighed, der er ansvarlig for vedtagelsen.</p> <p>3. Den påtænkte procedure, herunder:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) procedurens påbegyndelse,(b) offentlighedens muligheder for at deltage,(c) tidspunkt og sted for eventuelle påtænkte offentlige høringer,(d) den myndighed hvorfra relevante oplysninger kan indhentes, og hvor relevante oplysninger opbevares for at give offentligheden aktindsigt,(e) den myndighed, til hvilken der kan indgives bemærkninger eller spørgsmål og tidsplan for indgivelse af bemærkninger eller spørgsmål, og(f) hvilke miljøoplysninger, herunder sundhedsoplysninger, af relevans for plan- eller programforslaget der er tilgængelige. <p>4. Hvorvidt planen eller programmet kan antages at blive omfattet af en grænseoverskridende vurderingsprocedure.</p> |
|--|---|

Protokollen, som indtil videre ikke gælder for Færøerne, trådte i medfør af artikel 24, stk. 3, i kraft for Danmark den 2. september 2012.

Oplysninger om andre landes tiltrædelse m.v. kan fås hos De Forenede Nationer på adressen: https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XXVII-4-b&chapter=27&clang=_en.

Udenrigsministeriet, den 10. august 2017

ANDERS SAMUELSEN